

ДОКУМЕНТ, ПІДГОТОВЛЕНИЙ РАДОЮ ПРЕДСТАВНИЦТВА МІСЬКИХ ГОЛОВ  
ПРОВІНЦІЇ БЕРГАМО

у співпраці з наступними органами:

PREFETTURA DI BERGAMO – ПРЕФЕКТУРА БЕРГАМО

QUESTURA DI BERGAMO – КВЕСТУРА (УПРАВЛІННЯ ПОЛІЦІЇ) БЕРГАМО

ATS BERGAMO – СЛУЖБА ОХОРОНИ ЗДОРОВ'Я БЕРГАМО

PROVINCIA BERGAMO – ПРОВІНЦІЯ БЕРГАМО

ASST PAPA GIOVANNI XXIII – ASST BERGAMO EST – ASST BERGAMO OVEST ACST

UFFICIO SCOLASTICO TERRITORIALE - ТЕРИТОРІАЛЬНЕ ШКІЛЬНЕ УПРАВЛІННЯ

**ПРИЙОМ ГРОМАДЯН УКРАЇНИ  
ДОВІДНИК (VADEMECUM)**

21/03/2022

У зв'язку з війною, що триває в Україні, та в очікуванні подальших міграційних потоків у нашу країну, установи, які займаються організацією прийому і наданням допомоги, визначили необхідність підготувати цей простий для консультації довідник (*vademecum*), який може бути корисним усім міським головам провінції Бергамо щодо вирішення ситуації.

Документ може бути оновлений, інтегрований, модифікований залежно від розвитку ситуації та законодавства; кожне оновлення буде надіслано міським головам Офісом мера ATS Bergamo.

Відтепер дякуємо всім залученим установам, міським головам провінції Бергамо, органам третього сектору та громадянам, які допомагають подолати цю першу фазу української кризи, показуючи щире серце та дух солідарності нашої провінції.

## МЕДИЧНА ДОПОМОГА

Кожний український громадянин за допомогою приймаючої його родини, муніципалітету, або громади територіального району повинен заповнити форму, доступну за посиланням: [https://sorveglianzacovid.ats-bg.it/?q=emergenza\\_profughi\\_registrazione](https://sorveglianzacovid.ats-bg.it/?q=emergenza_profughi_registrazione)

Форма також доступна з домашньої сторінки веб-сайту ATS Bergamo.  
Зібрані дані обмінюються між ATS Bergamo та префектурою Бергамо.

### **Медичні зобов'язання відповідно до законодавства антиковид-19 для усіх громадян України та усіх осіб, які приїжджають з України:**

Щоб мати можливість перебувати в нашій країні, громадянин України та будь-хто, хто прибуває в Італію з території України повинен дотримуватися таких положень:

До 31 березня 2022 року протягом 48 годин після в'їзду на територію Італії зробити молекулярний або антигенний тест на SARS-CoV-2. Цей тест українські біженці мають можливість виконати без необхідного для інших громадян бронювання, в пункті Tamponi ATS Bergamo, розташованому у штаб-квартирі ATS на вул. Voggo Palazzo, 130 - Павільйон 22 (Padiglione 22) - з 10.00 до 12.00 - з понеділка по суботу (дотримуйтеся інструкцій з паркування для відвідувачів).

Протягом п'яти днів після тампона необхідно дотримуватися режиму самоконтролю та зобов'язання носити маску типу FFP2.

Якщо буде виявлено позитивний результат на Covid-19, громадянина необхідно помістити на обов'язкову домашню ізоляцію. Якщо немає можливості дотримуватися правил ізоляції вдома, за допомогою ATS Bergamo має бути здійснено трансфер до готелю Covid Hotel.

До 31 березня 2022 року протягом максимально 5 днів з моменту забору мазка, якщо результат тесту негативний, можна користуватися громадським транспортом, щоб дістатися до житла, закладів охорони здоров'я та/або допомоги чи іншого приймального центра. Але в транспорті є обов'язковим носіння маски типу FFP2, а також необхідно показати сертифікат про негативний результат молекулярного тесту за попередні 72 години, або антигенного тесту за попередні 48 годин.

До 31 березня 2022 року до отримання так званого «посиленого» зеленого сертифікату, громадянин має дозвіл залишатися в приймальних центрах, у системі прийому та інтеграції (SAI), в інших приймальних приміщеннях або в приватних будинках.

Для інформації про дійсність медичної документації або для інформації про медичні послуги, можна зателефонувати за безкоштовним номером 1500 або за безкоштовним номером того Регіону, в якому ви знаходитесь.

## Обстеження здоров'я

За допомогою даних, зібраних після заповнення форми за посиланням:

[https://sorveglianzacovid.ats-bg.it/?q=emergenza\\_profughi\\_registrazione](https://sorveglianzacovid.ats-bg.it/?q=emergenza_profughi_registrazione)

ATS Bergamo зв'яжеться з громадянином для запису на прийом до одного з трьох медичних центрів ASST:

ASST PAPA GIOVANNI XXIII

- у лікарні Папи Джованні XXIII

ASST BERGAMO EST

- у лікарні громади Gazzaniga східного Бергамо

ASST BERGAMO OVEST

- у лікарні Palaspirà у Spirano західного Бергамо

Медичний персонал ATS Bergamo та лікарі-волонтери здійнять перший «фільтруючий» огляд громадян для перевірки стану здоров'я, також щодо Covid 19.

Після цього медичний центр ASST зможе:

- видати громадянину код STP (тимчасово присутнього іноземця);
- запропонувати щеплення проти Covid-19;
- перевірити стан вакцинації;
- визначити будь-які хронічні патології, які потребують лікування.

Зверніть увагу, що всі громадяни України можуть отримати доступ до відділення невідкладної допомоги, щоб отримати термінове і необхідне лікування.

У всіх надзвичайних ситуаціях у сфері здоров'я можна зателефонувати за номером 112.

Адреса електронної пошти ATS Bergamo:

[emergenza.ucraina@ats-bg.it](mailto:emergenza.ucraina@ats-bg.it)

## ГОСТИННІСТЬ ТА ПРОЖИВАННЯ

### ГРОМАДЯНИ, ЩО ПРОЖИВАЮТЬ В РОДИЧІВ, ДРУЗІВ ЧИ ЗНАЙОМИХ

Протягом 48 годин після прибуття іноземця господар повинен надіслати декларацію про гостинність (Стаття 7 Законодавчого декрету 286/98), доступний за наступним посиланням <https://questure.poliziadistato.it/statics/24/modulo-comunicazione-ospitalita.pdf> та/або на сайті Головного управління поліції (Questura)

#### МУНІЦИПАЛІТЕТ БЕРГАМО (COMUNE DI BERGAMO)

Якщо громадянин України проживає в Бергамо, декларацію необхідно надіслати за адресою: [immig.quest.bg@pecps.poliziadistato.it](mailto:immig.quest.bg@pecps.poliziadistato.it)

#### МУНІЦИПАЛІТЕТ ТРЕВІЛЬЙО (COMUNE DI TREVIGLIO)

Якщо громадянин України проживає в Тревільйо декларацію має бути надіслано у комісаріат поліції Тревільйо на адресу: [commissariatotreviglio.bg@poliziadistato.it](mailto:commissariatotreviglio.bg@poliziadistato.it) або [comm.treviglio.bg@pecps.poliziadistato.it](mailto:comm.treviglio.bg@pecps.poliziadistato.it)

#### ІНШІ МУНІЦИПАЛІТЕТИ

У разі розміщення в інших муніципалітетах провінції компетентним місцевим органом влади є міський голова і декларації про гостинність мають бути надіслані до муніципалітету, де розташований будинок, у якому проживатиме іноземний громадянин.

### ГРОМАДЯНИ БЕЗ ЖИТЛА

Міська голова того міста, куди прибувають біженці з України, які втікли від конфлікту і не мають житла у друзів, родичів чи знайомих громадян Італії, повинен негайно повідомити про них префектуру Бергамо, яка у домовленості з владою регіону Ломбардія, активує процедури розміщення в центрах першого надзвичайного прийому (С.А.С.) (наразі на етапі розширення) і в структурах Системи прийому та інтеграції (S.A.I.). Якщо мережа С.А.С - S.A.I. виявиться недостатньою, префектура буде звітувати перед регіоном Ломбардія про необхідність знайти термінові рішення щодо житла та тимчасової допомоги (а також передбачені ст. 3 Наказу № 872, прийнятого головою Управління з питань цивільного захисту від 4 березня 2022 року). Запит міського голови, очікуваний по телефону за номером 035.276448, має:

- направлятися на сертифіковану адресу електронної пошти [protocol.prefbg@pec.interno.it](mailto:protocol.prefbg@pec.interno.it);
- повідомляти про особисті дані людей, яких потрібно прийняти, зважаючи на будь-які родинні зв'язки;
- вказати наявне житло в муніципальному районі, що необхідно також для цілей його включення до мережі С.А.С.

### ЗАПИТ НА ПРОЖИВАННЯ

Нагадується, що громадяни України вважаються законними протягом 90 днів з моменту в'їзду. Громадяни, що мають намір подати заяву на отримання дозволу на проживання, виходячи з чинного законодавства, повинні записатися у приймальні години в імміграційну службу головного управління поліції.

Щоб уникнути марного очікування цей запис здійснюється виключно за формою, підготовленою Головним управлінням поліції (Додадок 1), і має бути надісланий до Головного управління поліції за допомогою територіальних органів або CIR (Італійською радою у справах біженців) за адресою: [asilo.quest.bg@pecps.poliziadistato.it](mailto:asilo.quest.bg@pecps.poliziadistato.it)

День та час, коли буде прийнято громадянина, призначається імміграційною службою. Запис до імміграційної служби замінює декларацію про присутність.

Також слід зазначити, що з метою підготовки документів, необхідних для отримання дозволу на проживання, Генеральне консульство України в Мілані повідомило про готовність видавати довідку про особу українським громадянам, які не мають паспорта, а також вносити до паспортів громадян України їх дітей віком до 16 років, які не мають документів.

## ЗБІР ТА ЗБЕРІГАННЯ ТОВАРІВ

Провінція Бергамо взяла на себе, за погодженням з префектурою Бергамо, завдання з координації надання допомоги, пов'язаної з надзвичайною ситуацією в Україні, і з очікуванням мирних жителів, які втікають від війни, а також з управлінням ініціатив збору товарів, які будуть відправлені до населення постраждалих територій.

Мета – підтримка територій і надання гарантій щодо зберігання та призначення товарів. З цією метою будується логістична модель, яка буде зберігатися в середньостроковій перспективі і охоплює всю провінцію; ведуться роботи з облаштування 6 пунктів зберігання товарів, що надходять з численних ініціатив, які вже діють, і тих, які будуть запуснені на місцевому рівні організаціями, асоціаціями та громадянами. Це дасть можливість, організувати поїздки та доставки туди, де це буде необхідно, в Італії або за кордоном, після проведення оцінки, яку буде координувати провінція.

Кожен залишатиметься вільним діяти вільно й самостійно, але для всього, що рухається в провінційній мережі будуть гарантії прозорого захисту, транспорту та доставки. Поки що відкрито канали з Польщі, Румунії та Молдови. Тим, хто хоче прилучитись, будуть надані інструкції і матеріали для пакування та сортування зібраних матеріалів. Про методи та час буде повідомлено, щойно мережа почне працювати.

Орієнтовно ми уявляємо собі таку мапу:

- 1 Північно-західний район: долина Брембана, приблизно в районі Сан-Пеллегріно
- 2 Північно-східний район: долина Серіана, приблизно в районі Альбіно
- 3 Центральнo-західний район: район Дальміне-Стеццано
- 4 Центральнo-східний район: район Трескоре-К'юдуно
- 5 Південно-західний район: район Тревільйо
- 6 Південно-східний район: район Романо ді Ломбардія

Наразі у провінції було погоджено НЕ включати до інституційної мережі збору ЛІКІ, бо їх зберігання є складним і делікатним. Для цього дуже важливого сектора, треба звертатися до CROCE ROSSA BERGAMO, яка вже отримала та керує тим, що вже зібрано. Провінційна мережа, навпаки, ЗБИРАЄ МАТЕРІАЛИ ДЛЯ НАДАННЯ медичної допомоги (джгути, вата, шприци, швейні нитки, канюлі, пінцети та інші хірургічні матеріали, а також матеріали першої допомоги, такі як пластирі, бинти, мазі).

Інституційні контакти радників провінції Бергамо:

пан Даміано Амальйо (damiano.amaglio@provincia.bergamo.it) як радник з питань надзвичайних ситуацій

пан Массімо Коккі (massimo.cocchi@provincia.bergamo.it) як радник з питань цивільного захисту.

## ОСВІТА

### ЗАПИС ДО ШКОЛИ

Неповнолітні особи неіталійського громадянства, які перебувають на території Італії, мають право та обов'язок на освіту та навчання у формах і методах, передбачених для громадян Італії, незалежно від юридичного статусу щодо їх перебування та наявності документації,

### ОСОБИСТА ДОКУМЕНТАЦІЯ

При реєстрації батьки або опікун повідомляють про персональні дані учня та надають їх документи, що знаходяться в їх розпорядженні.

### МЕДИЧНИ КАРТКИ

Школа зобов'язана з'ясувати, чи учню було зроблено всі обов'язкові щеплення і запитати пред'явлення відповідного посвідчення. Якщо у учня його немає, то сім'я або опікун може звернутися до служби охорони здоров'я для визначення ситуації з вакцинацією та проведення відповідних медичних втручань, якщо це необхідно.

### ШКІЛЬНА ДОКУМЕНТАЦІЯ

Школа вимагає пред'явлення відповідної атестації (табелі, довідки, декларації тощо) із зазначенням рівня освіти, отриманого у країні походження. За відсутності сертифікатів має запитати батьків або опікунів про клас і тип закладу, що відвідували учні в країні походження.

### ТЕРМІНИ РЕЄСТРАЦІЇ

Запит на реєстрацію можна подати в будь-який період навчального року.

У разі реєстрації протягом року може бути, що школа, до якої звернулись батьки або опікун, вже досягла максимальної дозволеної кількості учнів в усіх секціях, і тому в класі більше немає місць для зарахування нового учня. У цьому випадку школа докладає всіх зусиль за погодженням з іншими навчальними закладами території, щоб неповнолітній міг знайти гостинність в іншому закладі.

### ЗАХОДИ ЩОДО ПРАВА НА ОСВІТУ

До іноземних неповнолітніх застосовуються усі чинні положення з права на навчання, доступу до освітніх послуг і участі у житті шкільної громади. Підкреслюється, що «право на освіту гарантується державою, регіональною та місцевою владами».

### ВКЛЮЧЕННЯ В КЛАСИ

Неповнолітні іноземні громадяни, які підлягають обов'язковому навчанню, зараховуються до класу відповідного віку, якщо рада викладачів не прийме рішення про зарахування до іншого класу (але тільки на рік нижче або вище), беручи до уваги:

- організацію навчання в країні походження учня;
- оцінку навичок, умінь та рівня підготовки учня;
- курс навчання, за яким учень навчався в країні походження;
- кваліфікацію, якою можливо володіє учень.

Якщо йдеться про учнів віком від 15 років або учнів, що вже закінчили не менше восьми класів школи, то неповнолітні мають бути орієнтовані на навчання в середній школі другого рівня, можливо, за посередництвом Територіального центру інклюзії.

## **ПРОЦЕДУРА ВВОЗУ ДОМАШНІХ ТВАРИН ЯКІ СУПРОВОДЖУЮТЬ БІЖЕНЦІВ З УКРАЇНИ**

### **Предумова**

Міністерство охорони здоров'я повідомило про виняткові заходи щодо в'їзду в країни ЄС, у тому числі в Італію, домашніх тварин, які супроводжують біженців з України, підкреслюючи, що в'їзд домашніх тварин, які супроводжують громадян з України, може бути дозволено без попереднього запиту від власників тварин і, отже, без попереднього отримання дозволу, передбаченого Регламентом (ЄС) 576/2013.

У разі перевірок на прикордонних пунктах в'їзду держави-члени ЄС повідомлятимуть Міністерству охорони здоров'я дані щодо домашніх тварин, що перевозяться їх власниками: тип, кількість, можлива ідентифікація, ім'я власника, адреса в Італії. Маючи цю інформацію, Ветеринарний департамент запровадить усі заходи, необхідні для легалізації домашніх тварин відповідно до вимог Регламенту (ЄС) 576/2013.

**Описана процедура стосується виключно домашніх тварин, які супроводжують біженців з України.**

### **Процедура**

Щоб адаптувати в'їзд тварин до Італії з точки зору організації охорони здоров'я і відповідно до Регламенту (ЄС) 576/2013, домашні тварини з України, які супроводжують біженців, необхідно:

- 1) ідентифікувати за допомогою мікрочіпа;
- 2) вакцинувати від сказу.

#### **1. Ідентифікація за допомогою мікрочіпа**

Тварини, що в'їжджають, можливо, вже мають мікрочіп. У цьому випадку за допомогою заповнення форми 1 потрібно отримати необхідні дані для реєстрації тварин у Реєстрі домашніх тварин (ААА).

Якщо тварини, що в'їжджають, не мають ідентифікації, потрібно їх ідентифікувати за допомогою мікрочіпа і отримати дані, необхідні для реєстрації в Реєстрі домашніх тварин, за допомогою форми 1.

#### **2. Вакцинація проти сказу**

У разі відсутності доказів того, що тварина вакцинована від сказу, повинно забезпечити вакцинацію. Важливо звернути увагу на наступні дані, які будуть введені пізніше в ААА:

- назва вакцини та номер серії;
- дата вакцинації;
- дата повторної вакцинації.

### **Санітарні обмеження**

Тварини, ідентифіковані таким чином та вакциновані проти сказу, якщо вони не мають необхідного рівня антитіл, повинні бути поміщені в медичні умови вдома у власників.

### **Обробка від паразитів**

Доречно, щоб:

- а) собаки отримали обробку від екто- та ендопаразитів
- б) коти отримали обробку від екто- та ендопаразитів



### **Вакцинація від інших захворювань**

Крім вакцинації від сказу, якщо тварин буде розміщено в притулках, пансіонах, зоологічних закладах, ці заклади перевірять, чи піддавати тварин імунізації проти інших патологій, зокрема:

- а) собак за допомогою семивалентної вакцини,
- б) котів за допомогою тривалентної вакцини.

### **Кінець санітарних обмежень**

До отримання подальших вказівок з боку Міністерства охорони здоров'я, за принципом максимальної обережності, домашні тварини будуть утримуватися в будинку власника протягом 6 місяців. Перевірку стану здоров'я та закінчення дії санітарних обмежень здійснюватиме ветеринарний відділ через ветеринарного лікаря даної території

### **Додаток**

Форма 1: реєстрація тварин у Реєстрі (ААА)

AL DIPARTIMENTO VETERINARIO ATS BERGAMO

**REGISTRAZIONE CANI/GATTI/FURETTI**

Registration dogs/cats/ferrets – Реєстрація Собаки/КІШКИ/ТХОPI

**PROPRIETARIO ANIMALE - Pet Owner - ВЛАСНИК**

NOME COGNOME

First Name - ім'я \_\_\_\_\_

Last Name – прізвище \_\_\_\_\_

DATA DI NASCITA - SESSO

Date of Birth - дата народження Gender - секс:

\_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ ( F  / M  )

STATO DI NASCITA - CITTADINANZA

State of birth - стан народження \_\_\_\_\_

Citizenship - Громадянство \_\_\_\_\_

STATO di RESIDENZA - INDIRIZZO DI RESIDENZA

Country of residence - держава проживання \_\_\_\_\_

Address of residence - адреса місця проживання \_\_\_\_\_

ATTUALE INDIRIZZO in ITALIA (anche temporaneo) - RECAPITO TELEFONICO DEL SOGGETTO OSPITANTE - E-MAIL

Current address in Italy - поточна адреса в Італії \_\_\_\_\_

Phone Number - телефонний номер \_\_\_\_\_

e-mail - електронна пошта \_\_\_\_\_

**ANIMALE –Pet - ТВАРИНА** CANE - Dog– Собаки GATTO – Cat-КІШКИ FURETTO –Ferret- ТХОPI

RAZZA - Race -раса \_\_\_\_\_

SESSO - Gender – секс F  / M MICROCHIP - мікрочіп SI – Yes – Так  / NO – Ні VACCINAZIONE RABBIA – Rabies Vaccination - вакцинація проти сказу SI – Yes – Так  / NO – Ні

**ALLEGATO 1 / ДОДАТОК 1**

COGNOME / ПРИЗВИЩЕ

NOME / ІМ'Я

DOCUMENTO / ДОКУМЕНТ

NATO A / МІСЦЕ НАРОДЖЕННЯ

IL / ДАТА НАРОДЖЕННЯ

CITTADINANZA / ГРОМАДЯНСТВО

Telefono / телефон

DOMICILIO IN ITALIA / ПОСТІЙНЕ МІСЦЕ ПРОЖИВАННЯ В ІТАЛІЇ

INDIRIZZO / АДРЕСА

SE MINORE INDICARE ADULTO ACCOMPAGNATORE  
ДЛЯ НЕПОВНОЛІТНІХ ВКАЗАТИ ДОРОСЛУ ОСОБУ

COGNOME / ПРИЗВИЩЕ

NOME / ІМ'Я

DATA NASCITA / ДАТА НАРОДЖЕННЯ

RELAZIONE PARENTELA / СІМЕЙНІ ВІДНОСИНИ

REGOLARMENTE SOGGIORNANTE / ЛЕГАЛЬНО ПРОЖИВАЄ

SI / ТАК

NO / НІ

DOCUMENTO / ДОКУМЕНТ

· GENERALITA' DI FAMILIARE REGOLARE IN ITALIA  
ДАНІ ДОРОСЛОГО РОДИЧА, ЩО ЛЕГАЛЬНО ПРОЖИВАЄ В ІТАЛІЇ

COGNOME / ПРИЗВИЩЕ

NOME / ІМ'Я

DATA NASCITA / ДАТА НАРОДЖЕННЯ

RELAZIONE PARENTELA / СІМЕЙНІ ВІДНОСИНИ

DOCUMENTAZIONE POSSEDUTA / НАЯВНА ДОКУМЕНТАЦІЯ

EMERSIONE DA LAVORO IRREGOLARE  
D.L. 130/2020 ID PRATICA O ASSICURATA  
ВИКЛЮЧЕННЯ ВІД НЕРЕГУЛЯРНОЇ РОБОТИ

DATA E FRONTIERA DI INGRESSO IN ITALIA  
ДАТА ТА КОРДОН В'ЇЗДУ В ІТАЛІЮ:

EVENTUALI SITUAZIONI DI VULNERABILITÀ  
МОЖЛИВІ СИТУАЦІЇ ВРАЗЛИВОСТІ

Bergamo / Бергамо

Firma / ПІДПИС